6716

burda young

super EASY facile

Kleid & Shirt
Robe & T-Shirt
Dress & Shirt
Vestido & Camisa

Größen Tailles Sizes Tallas

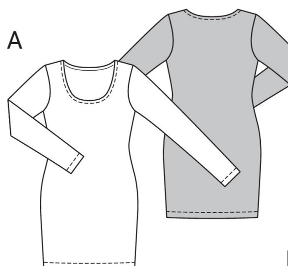
EUR 42-52
US 16-26



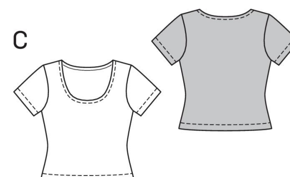




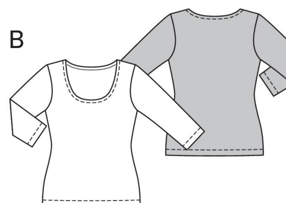
A



C



B





3 / 2015

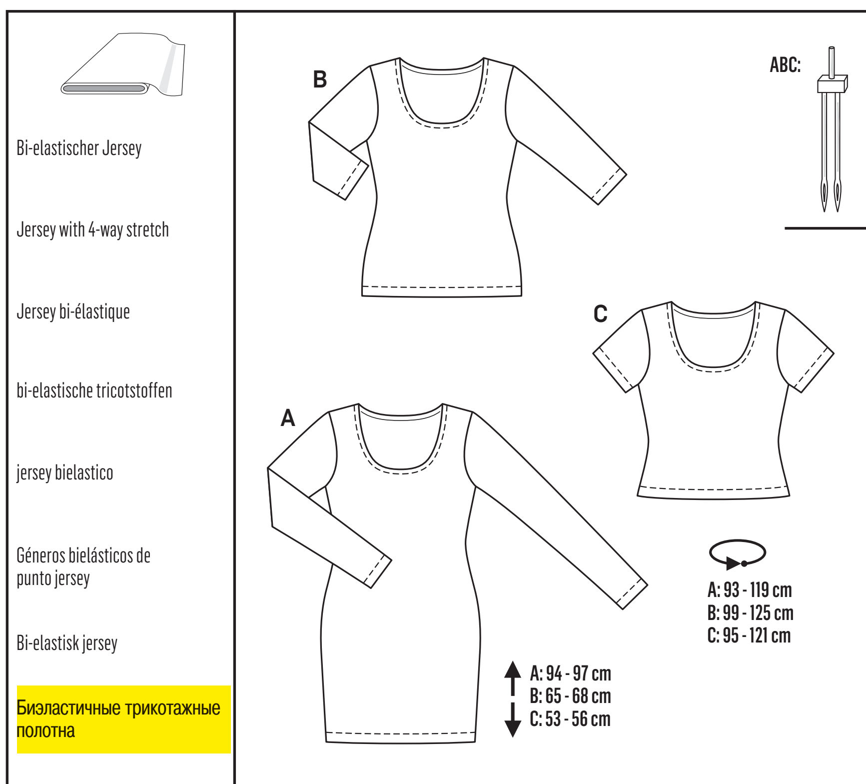
burda style 6716

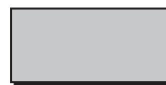
KLEID & SHIRT ROBE & T-SHIRT DRESS & SHIRT VESTIDO & CAMISA

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

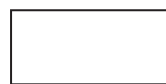
		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	42	44	46	48	50	52	42	44	46	48	50	52
A	m	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	2,25 ★	2,25 ★	2,85 ★	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,95 ►	1,95 ►	1,95 ►
B	m	1,40 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,65 ★	1,65 ★	2,00 ★	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►
C	m	1,00 ★	1,00 ★	1,00 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,05 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

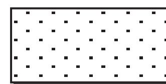




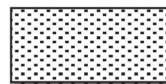
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



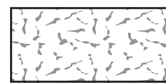
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

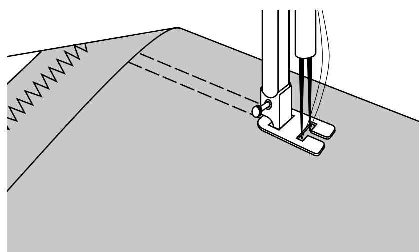


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

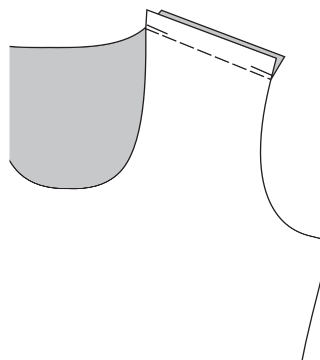


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

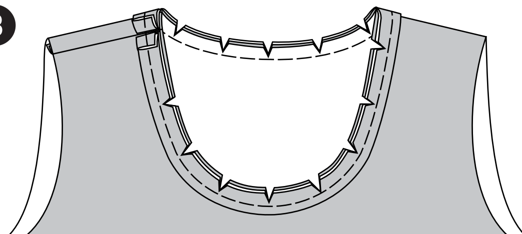
1



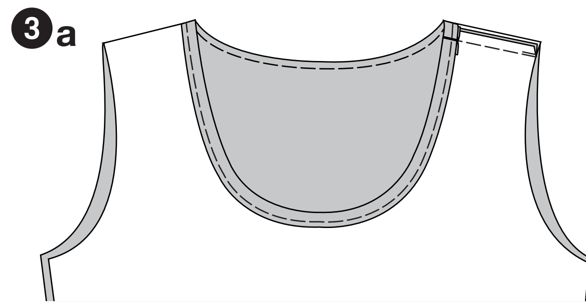
2

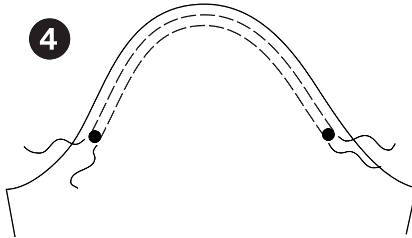


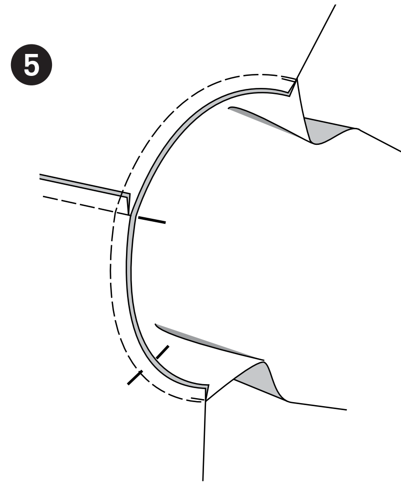
3

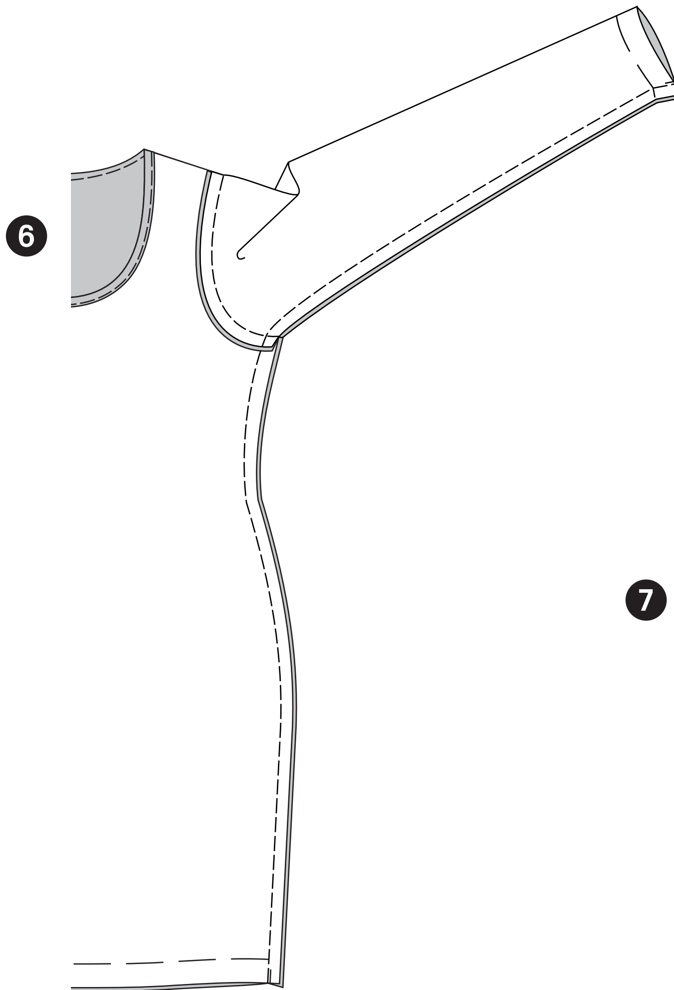


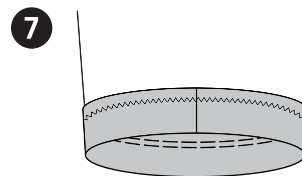



3a


4


5


6


7

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 **Vorderteil 1x**

A B C 2 **Rückenteil 1x**

A B C 3 **Ärmel 2x**

A B C 4 **Streifen / Halsausschnitt 1x**

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A und das SHIRT B und C Teile 1 bis 4 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.
So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.
Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC
Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig zum Zuschneiden von Vorder- und Rückenteil die Webkanten zur Stoffmitte zu falten.
Dadurch erhalten Sie zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie Teil 1 und 2 feststecken können.

AB - 114 cm Stoffbreite, Gr. 48, 50
Falten Sie eine Webkante in Breite von Teil 1 bzw. 2 zur Stoffmitte. Die rechte Stoffseite liegt innen. Vorder- und Rückenteil am Stoffbruch feststecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Die Ärmel (Teil 3) **bei einfacher Stofflage so zuschneiden**:
Stoff mit der rechten Seite nach oben ausbreiten. Papierschnittteil einmal mit der bedruckten Seite nach oben und einmal mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff stecken. Mit Schneiderkreide an den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 **Front 1x**

A B C 2 **Back 1x**

A B C 3 **Sleeve 2x**

A B C 4 **Fabric strip / neck edge 1x**

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view A, and T-SHIRT, views B and C, pieces 1 to 4.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.
How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.
Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC
The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

In some cases, both selvages must be folded toward the center of the fabric, in order to cut out the front and back pieces.
This results in two fold edges, to which pattern pieces 1 and 2 can be pinned.

AB – 45" (114 cm) wide fabric, sizes 22 and 24 (48 and 50)
Fold one selvage toward the center of the fabric, to the width of pieces 1 and 2, right side facing in. Pin the pattern pieces for front and back to the fabric, on the fold. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

Cut sleeves (piece 3) **from a single layer of fabric, as follows**:
Spread out the fabric, right side facing up. Pin the pattern piece to the fabric, once with its printed side facing up and then again with its printed side facing down. Mark seam and hem allowances on the fabric, around the edges of the pattern piece. Cut out fabric pieces

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 **Devant, 1x**

A B C 2 **Dos, 1x**

A B C 3 **Manche, 2x**

A B C 4 **Bordure d'encolure, 1x**

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez les pièces 1 à 4 de la planche à patron sur le contour correspondant à la taille choisie pour la ROBE A, ainsi que pour le SHIRT B ou C.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.
Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC
Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **3 cm** pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:
Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Pour la coupe du devant et du dos, il est parfois nécessaire de rabattre les lisières bord à bord au milieu du tissu afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pouvez épingler la pièce 1 et la pièce 2.

AB - laize 114 cm, tailles 48, 50: rabattez l'une des lisières vers le milieu du tissu selon la largeur des pièces 1 et 2, endroit contre endroit. Epinglez le devant et le dos le long de la pliure du tissu. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Coupez les manches (pièce 3) **dans l'épaisseur simple du tissu** comme suit: dépliez le tissu sur le plan de travail en plaçant l'endroit au-dessus. Epinglez la pièce du patron sur le tissu, une première fois en plaçant la face imprimée du papier au-dessus et une seconde fois en la plaçant dessous. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier avec de la craie

Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Das über dem Stoffbruch liegende Teil 4 zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden, dazu den restl. Stoff auseinanderfalten.

MARKIEREN

ABC
Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche und Saumlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Tipps für Jersey:
Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten, Nähte mit einem Elastikstich oder mit flach eingestelltem Zickzackstich steppen. Bei feiner Maschenware eine JERSEYNADEL in die Maschine einsetzen. Mit ihrer kugeligen Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.
TIPP: Um ein Ausdehnen der Schulternähte zu verhindern, Vlieseline Formband so auf die Zugaben der vord. Schulterkanten bügeln, dass die 4 mm Band auf dem Teil und 8 mm auf der Zugabe liegen.

ABC
KLEID / SHIRT
Schulternähte

❷ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt / Streifen (Teil 4)
Streifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

❸ Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an einer Schulternaht einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen (3a).

Ärmel

❹ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel feststeppen

❺ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken.
➽ Die Querstriche 2 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die Weite der Ärmelkugel zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Ärmel- und Seitennähte

❻ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl **A** 3, **B** 4, **C** 5); Ärmeleinsetznähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.
Zeichnung zeigt A.

Saum / Ärmelsaum

❼ Saumzugabe nach innen umheften, bügeln. Untere Kante 2,5 cm breit mit der Zwillingsnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

fabric, around the edges of the pattern piece. Cut out fabric pieces along these lines.

Piece 4 is shown extending over the fabric fold. Cut this piece last from a single layer of fabric.

MARKING

ABC
Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the seam marks and hem lines, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.

Tips for working with jersey
To maintain the elasticity of the fabric, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

❶ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

Vilene Bias Tape is a ½" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A line of chain stitch, approx. 3/16" (4 mm) from the dge, gives it stability. Vilene Bias Tape is very soft and supports the edge without making it stiff. Vilene Bias tape is available by the meter/yard, in white and anthracite, where sewing notions are sold.
TIP: To prevent the shoulder seams from stretching, iron Vilene Bias Tape to the wrong side of the seam allowances on front shoulder edges – 5/16" (8 mm) of the tape should lie on the seam allowance and the remaining tape should lie past the seam line.

ABC
DRESS / T-SHIRT
Shoulder seams

❷ Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). At each seam, trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

Neck edge / fabric strip (piece 4)
Fold fabric strip in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
➽ Trim allowance on neck edge to ⅜" (1 cm) wide.

❸ Baste fabric strip to neck edge, right sides facing, matching raw edges. Turn ends of strip under at one shoulder seam. Stitch strip in place, stitching ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.
Turn strip to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge, thereby catching the strip (3a).

Sleeves

❹ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Attach sleeves

❺ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing.
➽ The seam marks (2) on sleeve and front piece must match. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness between the ● must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Sleeve and side seams

❻ Lay front piece on back piece, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Baste sleeve and side seams, matching seam numbers (**A** 3, **B** 4, **C** 5) and matching ends of sleeve attachment seams. Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.
Illustration shows view A.

Hem / sleeve hems

❼ Turn hem and sleeve hems to wrong side. With the twin needle, stitch 1" (2.5 cm) from lower edges, thereby stitching hems in place (see text and illustration for step 1).

tailleur. Coupez le tissu le long de ces tracés.

En dernier lieu, coupez la pièce 4 qui dépasse de la pliure dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC
Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (repères transversaux, lignes d'ourlet p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture burda style et la roulette à patrons (v. notice d'emploi jointe à la pochette), voire des épingles ou de la craie tailleur.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Recommandations pour les tissus extensibles
Pour préserver l'extensibilité du tissu, sélectionnez un point élastique automatique ou le point zigzag plat pour piquer les coutures.
Sur un tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

❶ Piquer les bords repliés (ourlets p. ex.) avec l'AIGUILLE DOUBLE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

Le ruban **Vlieseline StabilManche** est un biais d'entoilage léger large de 12 mm. Un point de chaînette à 4 mm de son bord lui confère de la stabilité. Très souple, il renforce le tissu sans le rigidifier. Vendu au mètre en mercerie, il est proposé dans les coloris blanc ou graphite.
RECOMMANDATION: pour éviter la déformation des coutures d'épaule, thermocollez le ruban Vlieseline StabilManche sur le surplus devant des épaules en plaçant 4 mm sur la pièce et 8mm sur le surplus.

ABC
ROBE / SHIRT
Coutures d'épaule

❷ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Encolure / Bordure (pièce 4)
Plier la bordure envers contre envers dans le sens de la longueur; repasser. ➽ Réduire le surplus d'encolure à 1 cm.

❸ Bâtir la bordure sur l'encolure, endroit contre endroit: le bord ouvert est posé sur le surplus de l'encolure. Replier les extrémités sur une couture d'épaule. Piquer à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.
Rabattre et bâtir la bordure sur l'envers; repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord en saisissant la bordure (fig. 3a).

Manches

❹ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Montage des manches

❺ Epingler les manches dans les emmanchures endroit contre end.
➽ Il faut superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 2 sur les manches et le devant, poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules et répartir l'embu des têtes de manche entre les repères ● sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Coutures de manche et coutures latérales

❻ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; plier les manches dans le sens de la longueur; bâtir les coutures de manche et les coutures latérales (chiffre repère 3 pour **A**, 4 pour **B**, 5 pour **C**). Veiller à raccorder les coutures de manche. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture. **La fig. 6 représente A.**

Ourlet inférieur / Ourlets de manche

❼ Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Avec l'aiguille double, surpiquer à 2,5 cm du bord inférieur en saisissant l'ourlet (voir texte et fig. 1).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 1x

A B C 2 achterpand 1x

A B C 3 mouw 2x

A B C 4 strook / halsrand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK A en SHIRT B en C
Delen 1 tot 4.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.
Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.
De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC
In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden om het voor- en achterpand te knippen.
Hierdoor ontstaan er twee stofvouwen - leg hier de delen 1 en 2 neer en speld ze vast.

AB - 114 cm stofbreedte, maat 48, 50
Vouw een zelfkant ter breedte van deel 1 resp. 2 naar het midden van de stof. De goede kant van de stof ligt binnen. De goede kant ligt binnen. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

De mouwen (deel 3) als volgt **bij enkele stof** knippen:
De stof met de goede kant naar boven neerleggen. Het papieren patroondeel een keer met de beschreven kant naar boven en een keer met de beschreven kant naar onderen op de stof vastspelden. Met kleermakerskrijt bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 1x

A B C 2 dietro 1x

A B C 3 manica 2x

A B C 4 striscia per lo scollo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per il vestito A e la SHIRT B e C
le parti 1 - 4
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.
➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.
Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC
Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliare il tessuto nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

Per tagliare il davanti ed il dietro a volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali appuntare la parte 1 e 2.

AB - altezza della stoffa 114 cm, taglie 48, 50
Piegare verso il centro della stoffa una cimosa per l'altezza della parte 1 o 2. Il diritto è all'interno. Appuntare il davanti ed il dietro sulla ripiegatura della stoffa. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i bordi del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

Tagliare le maniche (parte 3) **nel tessuto in strato semplice**
Distendere la stoffa sul tavolo, il diritto è rivolto verso l'alto. Appuntare sulla stoffa la parte del cartamodello una volta con il lato stampato rivolto verso l'alto e una volta rivolto verso il basso. Con il gesso

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 1 vez

A B C 2 espalda 1 vez

A B C 3 manga 2 veces

A B C 4 tira / escote 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO A y el SHIRT B y C
las piezas 1 a 4
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.
Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.
Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC
Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 3 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario al cortar el delantero y la espalda doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender las piezas 1 y 2.

AB - Tela de 114 cm de ancho, tallas 48, 50
Doblar un canto del tejido a la anchura de la pieza 1 y/ó 2 hacia el medio de la tela, el derecho queda dentro. Prender el delantero y la espalda en el doblez. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas

Cortar la manga (pieza 3) **con la tela desdoblada de esta manera:**
Extender la tela con el derecho hacia arriba. Prender la pieza de patrón de papel en la tela una vez con el lado impreso hacia arriba y otra hacia bajo. Con jaboncillo de sastre dibujar en la tela en los cantos de patrón de papel los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

Deel 4 dat over de stofvouw heen ligt, als laatste van de opengevouwen stof van een enkele stoflaag knippen, hiervoor de stof open neerleggen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC
Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de streepjes en de zoomlijnen, overnemen. Dit gaat het beste met burda style-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor tricotstoffen:
Om de rekbaarheid van de stof te behouden, de naden het beste met een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stikken. Bij dunne tricotstof een TRICOTNAALD in de naaimachine inzetten. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Vlieseline vormband is 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband stabiliteit geven. Het vormband is zacht en verstevigt de stof zonder dat deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar.
TIP: om het uitrekken van de schoudernaden te voorkomen vlieseline vormband zo op de voorste schoudernaad opstrijken, dat het 4 mm op het pand ligt en 8 mm op de naad ligt.

ABC
JURK / SHIRT
Schoudernaden

❷ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / strook (deel 4)
De strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

❸ De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een schoudernaad inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.
De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (3a).

Mouwen

❹ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen vaststikken.

❺ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar).
➽ De streepjes 2 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Mouwnaden en zijnaden

❻ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte dubbelvouwen, de mouwnaden en de zijnaden rijgen (naadcijfer **A** 3, **B** 4, **C** 5); de uiteinden van de inzetnaad van de mouwen liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
Tekening: model A.

Zoom / mouwzoom

❼ Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de tweelingnaald 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

riportare i margini di cucitura e d'orlo lungo i bordi del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

La parte 4 che sporge dalla ripiegatura della stoffa va tagliata per ultimo nella stoffa semplice (dispiegare quindi la stoffa rimasta).

I CONTRASSEGNI

ABC
Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini e le linee dell'orlo. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gesso.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione del jersey
Per non compromettere l'elasticità del jersey, chiudere le cuciture con un punto elasticizzato o a punto zig-zag largo. Per i tessuti di maglina fine inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

Il nastro **Fliselina Formband** è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. La cucitura a punto catenella a 4 mm dal bordo gli conferisce stabilità. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È quindi l'ideale per sostenere gli scolli arrotondati o parti di stoffa tagliate in isbieco. È disponibile in bianco e grafite e viene venduto al metro nelle migliori mercerie.
NOTA: per evitare che le cuciture delle spalle si dilatino stirare la Fliselina sui margini ai bordi davanti delle spalle. I 4 mm del nastro appoggiano sulla parte, gli 8 mm sul margine.

ABC
VESTITO / SHIRT
Cuciture alle spalle

❷ Disporre il davanti sul dietro dirtto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo / Striscia in isbieco (parte 4)
Piegare per lungo la striscia in isbieco, il rovescio è all'interno. Stirare.
➽ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

❸ Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura di una spalla. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco a 0,7 cm dal bordo dello scollo (3a).

Maniche

❹ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Inserire le maniche

❺ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto.
➽ I trattini 2 sulle maniche e sul dacanti devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza del giromanica fra i ● va distribuita in modo da non creare delle pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

❻ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo, imbastire le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 3 per **A**, 4 per **B**, 5 per **C**); le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
L'illustrazione mostra il modello A.

Orlo / Orlo alle maniche

❼ Rimboccare l'orlo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo, vedi anche il punto 1.

Cortar al final con la tela desdoblada la pieza 4 que queda por encima del doblez, desdoblando la tela restante.

MARCAR

ABC
Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo, las marcas horizontales y las líneas de dobladillo. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Consejos para coser géneros de punto jersey
Para mantener la elasticidad del género, coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos; por ejemplo, en el dobladillo emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

La **fliselina moldeable** es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías.
CONSEJO: para evitar que las costuras del hombro den de si, planchar la fliselina moldeable en los márgenes de los cantos delanteros hombro de modo que 4 mm de la cinta quede en la pieza y 8 mm en el margen.

ABC
VESTIDO / SHIRT
Costuras hombro

❷ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote / tira (pieza 4)
Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

❸ Hilvanar la tira al escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en una costura hombro. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira (3a).

Manga

❹ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Pespuntear las mangas

❺ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho.
➽ Las marcas horizontales 2 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura de la copa de la manga entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Costuras manga y costuras laterales

❻ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo, hilvanar las costuras manga y las costuras laterales (número **A** 3, **B** 4, **C** 5), las costuras de montaje manga coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. **El dibujo muestra A.**

Dobladillo / dobladillo manga

❼ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de dobladillo, planchar. Pespuntear el canto inferior 2,5 cm de ancho con la aguja doble, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x

A B C 2 Bakstycke 1x

A B C 3 Ärm 2x

A B C 4 Remsa / halsringning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

**Klipp ut från mönsterarket
i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN A och SHIRTEN B och C
delarna 1 till 4.**

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.
Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC
Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt för att kunna klippa till fram- och bakstycket.
Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast del 1 och 2.

AB - 114 cm tygbredd, stl. 48, 50
Vik en stadkant i samma bredd som del 1 resp. 2 mot tygets mitt. Tygets rätsida ligger inåt. Nåla fast fram- och bakstycket mot tygvikningen. Rita upp sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Klipp till ärmarna (del 3) **vid enkelt tyglager enligt följande:**
Bred ut tyget med rätsidan uppåt. Nåla fast pappersmönsterdelen en gång med skriftsidan uppåt och en gång med skriftsidan nedåt på tyget. Rita upp sömsmån och fålltillägg med skräddarkrita runtom pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Перед 1x

A B C 2 Спинка 1x

A B C 3 Рукав 2x

A B C 4 Бейка / Горловина 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

**Выкроить из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ A и ПУЛОВЕРОВ B и C
детали 1 - 4
нужного размера.**

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.
Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.
Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

ABC
Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибки низа переда, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:
Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону полотна согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

При необходимости для выкраивания переда и спинки отвернуть кромки к линии середины отреза трикотажного полотна и вдоль двух образовавшихся сгибов приколоть детали бумажной выкройки 1 и 2.

AB - Ширина трикотажного полотна 114 см, размеры 48, 50
Отвернуть одну кромку трикотажного полотна к линии середины отреза на ширину детали 1 / 2, лицевой стороной вовнутрь. Приколоть бумажные выкройки переда и спинки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали вычертить по вычерченным линиям.

Рукава (деталь 3) **выкроить из разложенного в один слой трикотажного полотна:**
Трикотажное полотно разложить в один слой, лицевой стороной вверх. Бумажную выкройку наложить на трикотажное полотно один раз стороной с надписями вверх и один раз стороной с надписями вниз. Приколоть. Портновским мелком вычертить вокруг детали выкройки припуски на швы и

Klipp till sist till del 4, som ligger över tygvikningen, vid enkelt tyglager genom att vika isär resten av tyget.

MARKERING

ABC
Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken och fållinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för jersey:
Sy sömmarna med ett specialstygn för stretchtyger eller med platt inställda sicksackstygn så att materialets töjbarhet bibehålls. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen vid fina trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Vlieseline Formband är en 12 mm bred snedremsa av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.

TIPS: Pressa fast Vlieseline Formband på de främre axelkanternas sömsmåner så att 4 mm band ligger inpå delen och 8 mm ligger på sömsmånen för att undvika att axelsömmarna töjer sig.

ABC
KLÄNNING / SHIRT
Axelsömmar

❷ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / remsa (del 4)
Vik remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

❸ Tråckla fast remsan räta mot räta vid halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en axelsöm. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Tråckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast (3a).

Ärmar

❹ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Sy i ärmarna

❺ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen.
➽ Tvärstrecken 2 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Ärmkullens vidd mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Ärm- och sidsömmar

❻ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmen på längden, tråckla (sömnummer **A** 3, **B** 4, **C** 5) ärm- och sidsömmarna; ärmarnas isättningssömmar möter varandra. Sy. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.
Teckningen visar A.

Fåll / ärmfåll

❼ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm brett med tvillingnålen, samtidigt sys fållen fast (se text och teckning 1).

подгибку низа. Рукава выкроить по вычерченным линиям.

Деталь 4, выступающую на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

РАЗМЕТКА

ABC
Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например линии низа и поперечные метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Для сохранения эластичности трикотажного полотна стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машине - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

Флизелин формбанд - это косая бейка из тонкого клеевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует ее форму. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая трикотаж эластичности. Флизелин форманд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в магазинах для любителей шитья.
СОВЕТ: во избежание вытягивания плечевых швов приутюжить флизелин формбанд к припускам по плечевым срезам спинки, при этом флизелин лежит на спинке на ширину 4 мм, а на припусках по плечевым срезам на ширину 8 мм.

ABC
ПЛАТЬЕ / ПУЛОВЕР
Плечевые швы

❷ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина / Бейка (деталь 4)
Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

❸ Сложенную вдвое бейку сложить с платьем/пуловером лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Концы бейки подвернуть у одного из плечевых швов. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье/пуловер отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку (3a).

Рукава

❹ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукава втачать

❺ Рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне.
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 2 на рукаве и переде, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Швы рукавов и боковые швы

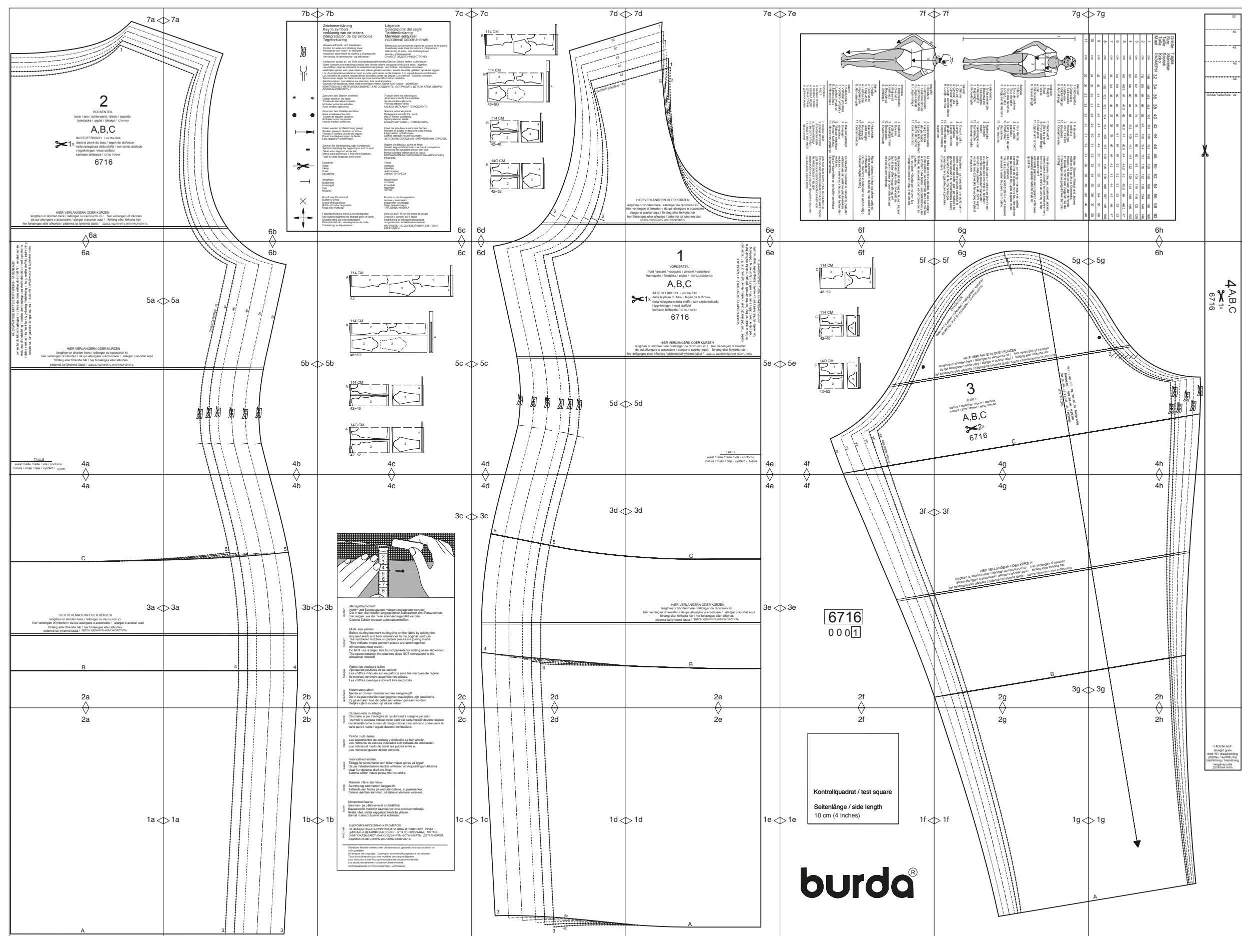
❻ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать срезы рукава и боковые срезы (контрольные метки **A** 3, **B** 4, **C** 5), совместив концы шва втачивания рукава. Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
На рисунке показано платье A.

Подгибка низа изделия / подгибки низа рукавов

❼ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Изделие/рукав отстрочить двойной иглой на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. пункт и рис. 1).

burda Download–Schnitt

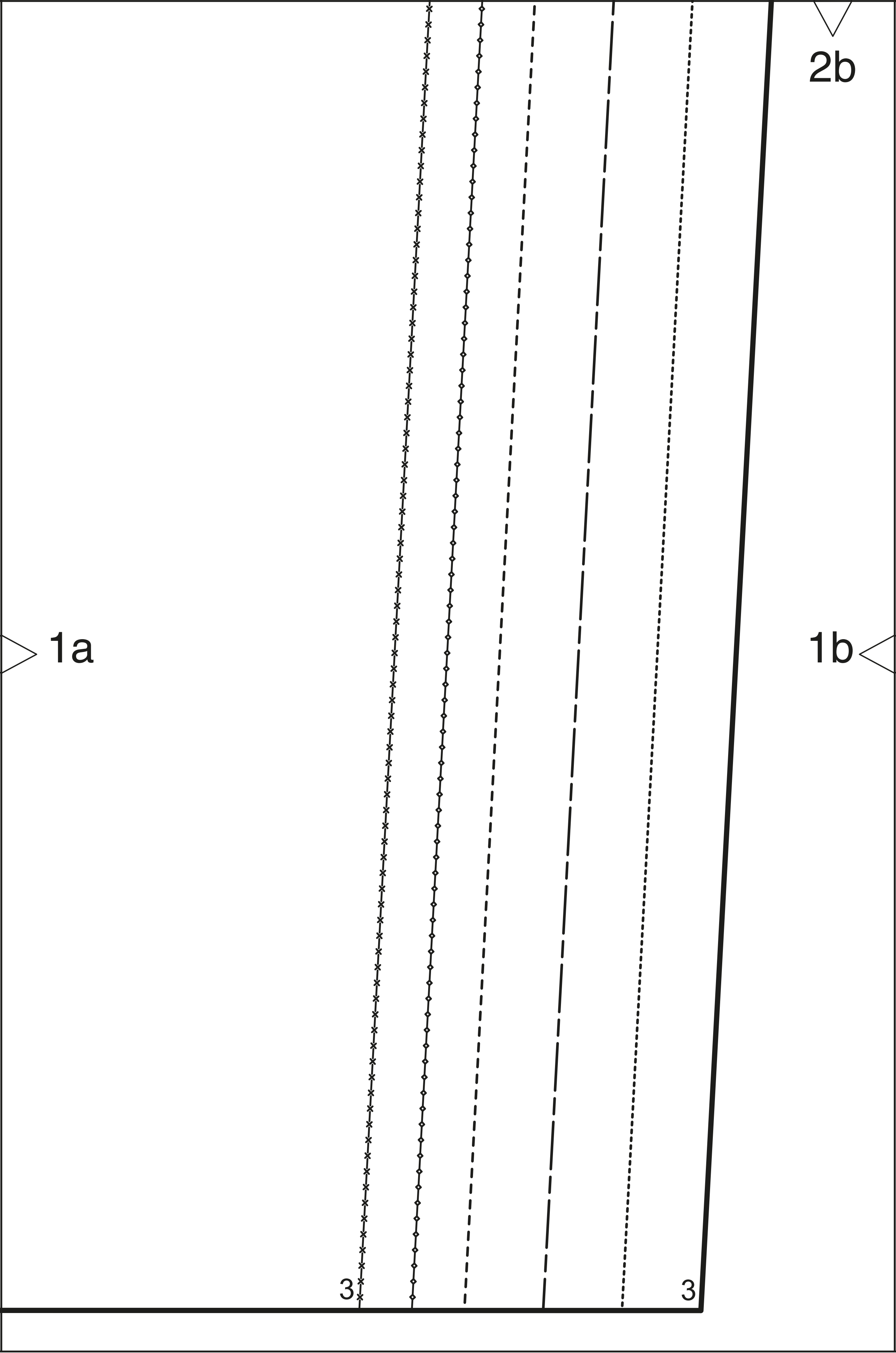
Modell 6716



2a

A

1a



2b
1a
1b
3
3

2c

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

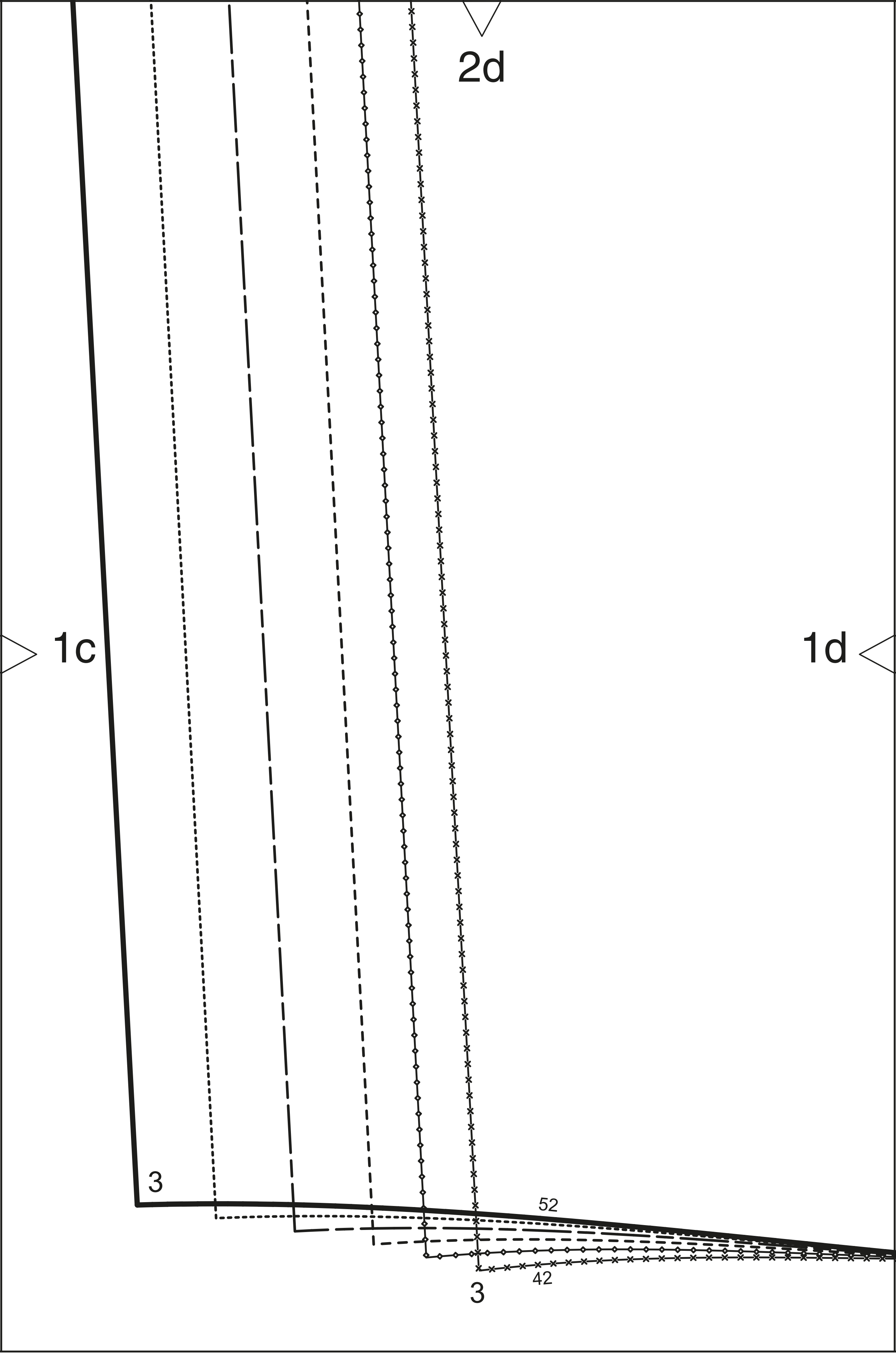
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

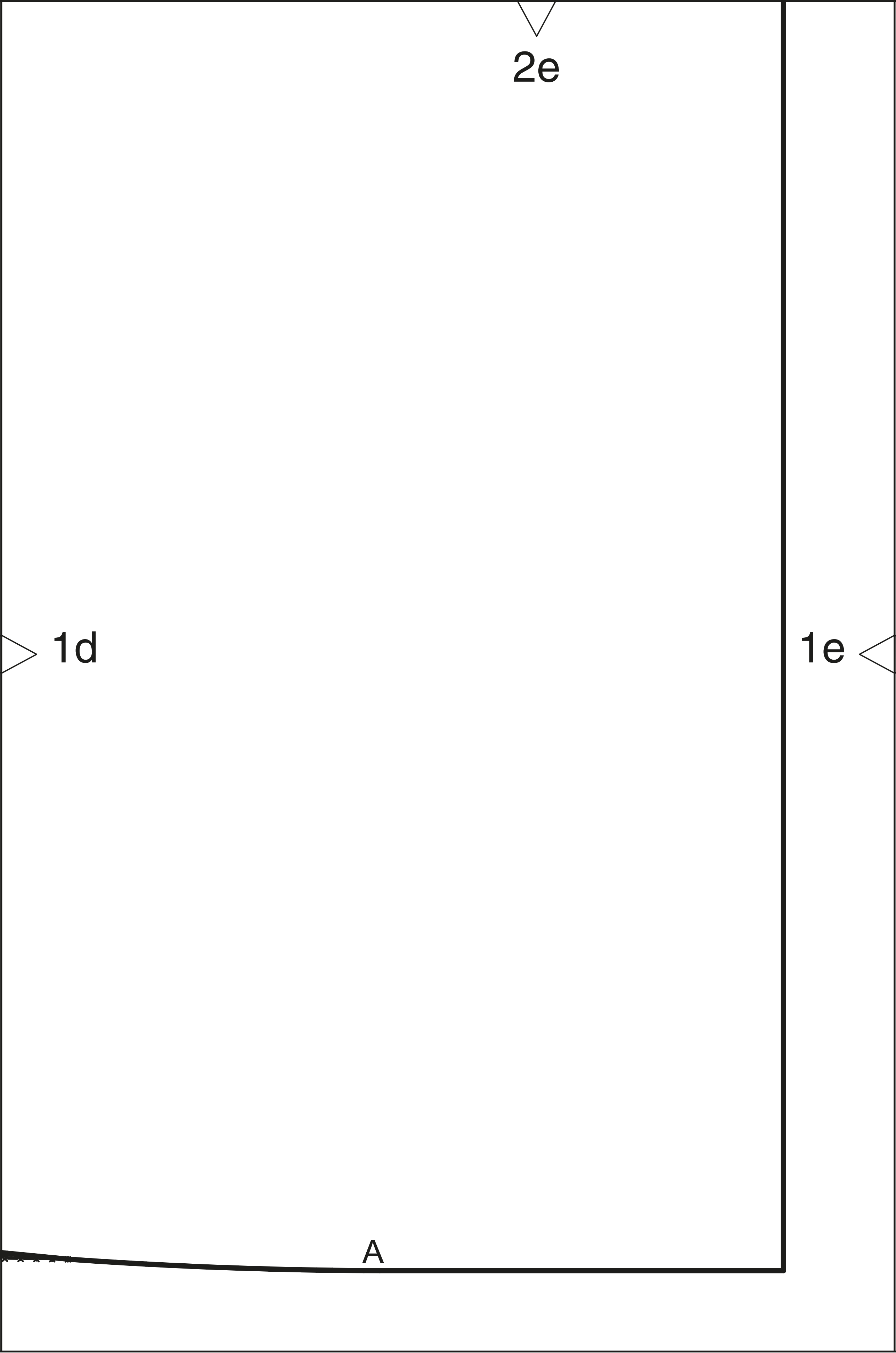
1b

1c

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ


2d
1c
1d
3
52
42
3


2e
1d
1e
A

2f

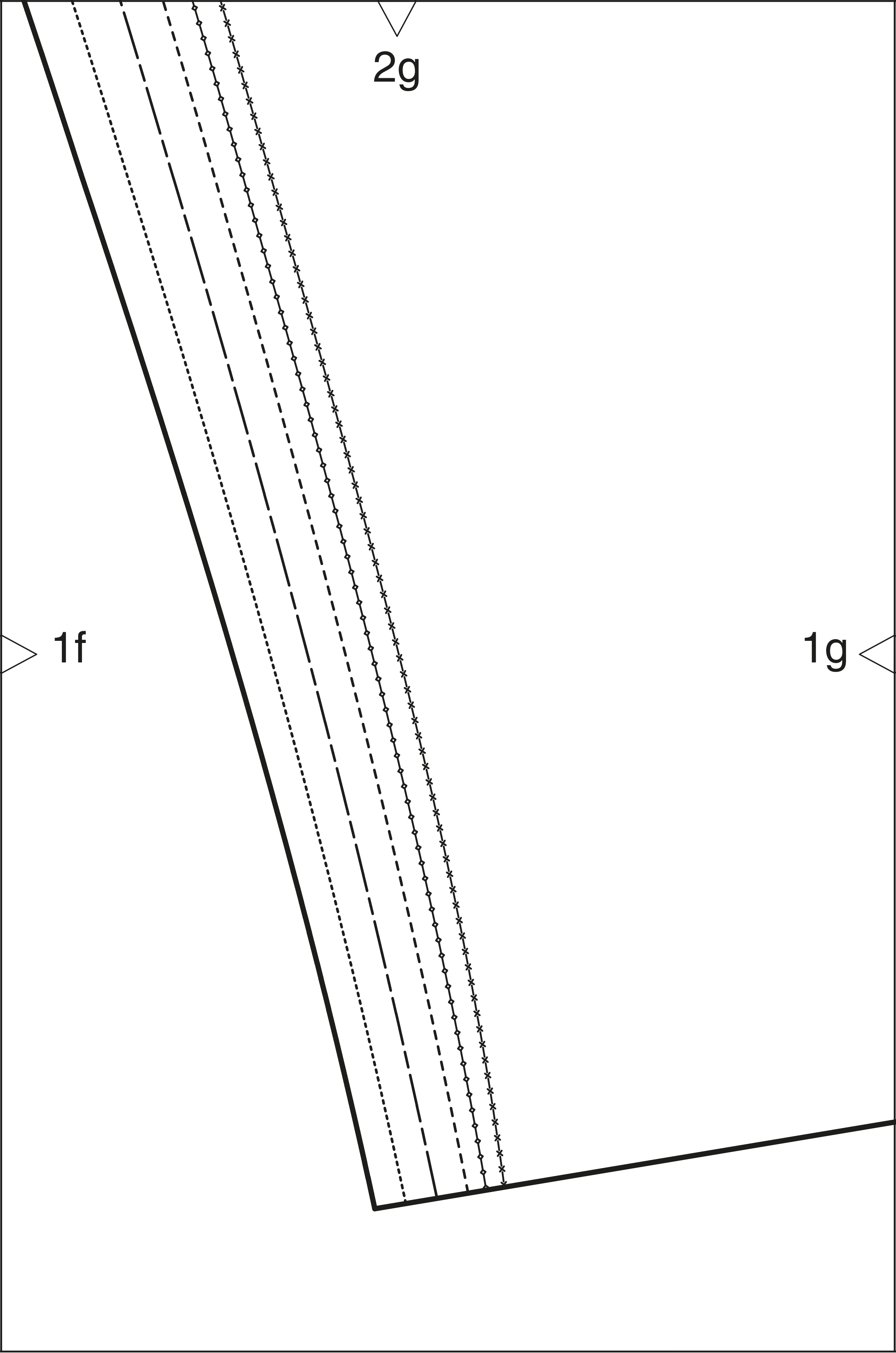
Kontrollquadrat / test square

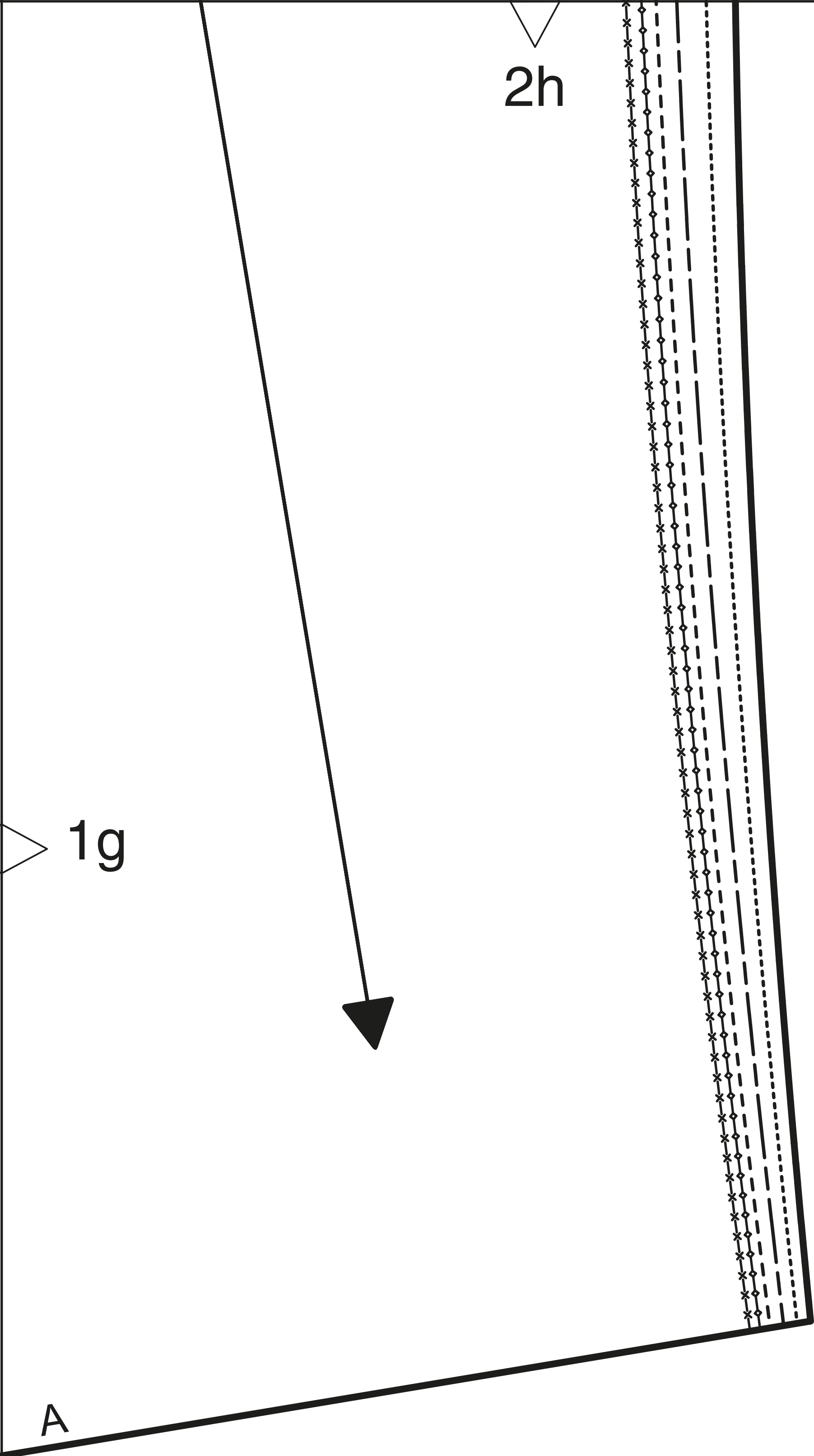
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1e

1f

burda®


2g
1f
1g



FADENLAUF
straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

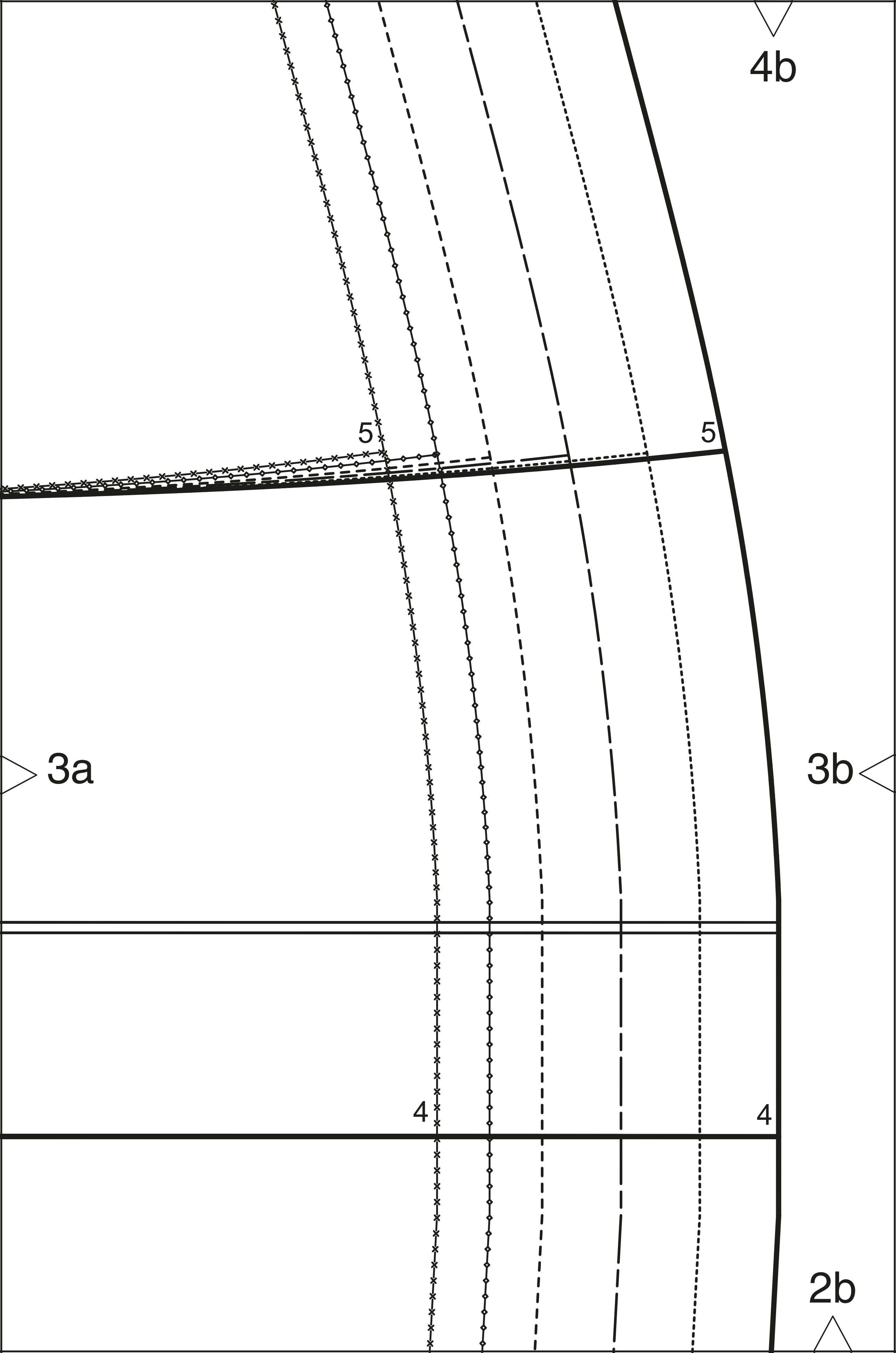
C

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

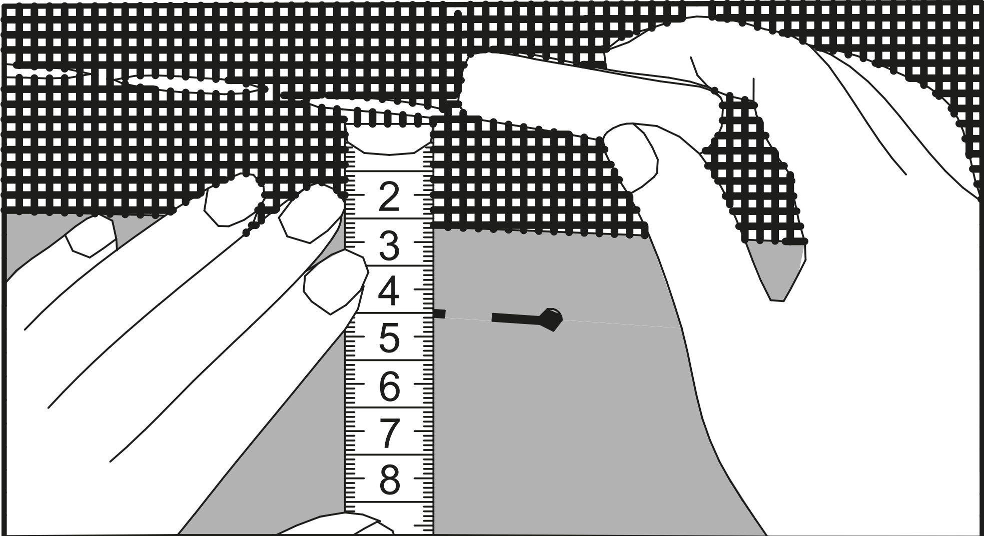
B

2a


4b
5
5
3a
3b
4
4
2b

4c

3c



3b

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

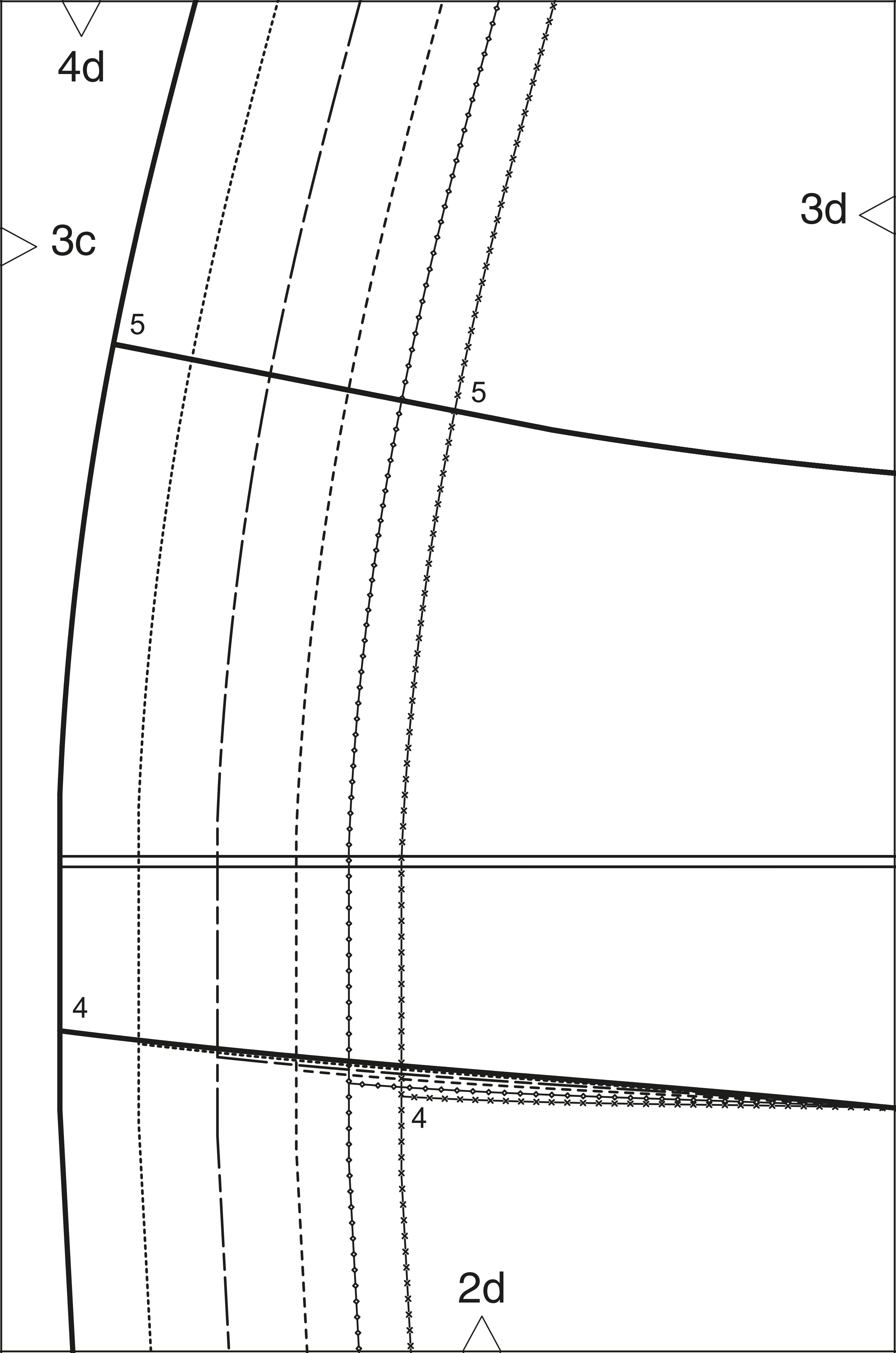
français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

2c


4d
3c
3d
5
5
4
4
2d

4e

3d

C

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

B

2e

4f

3f

3e

6716

0 0 0 1

2f

4g

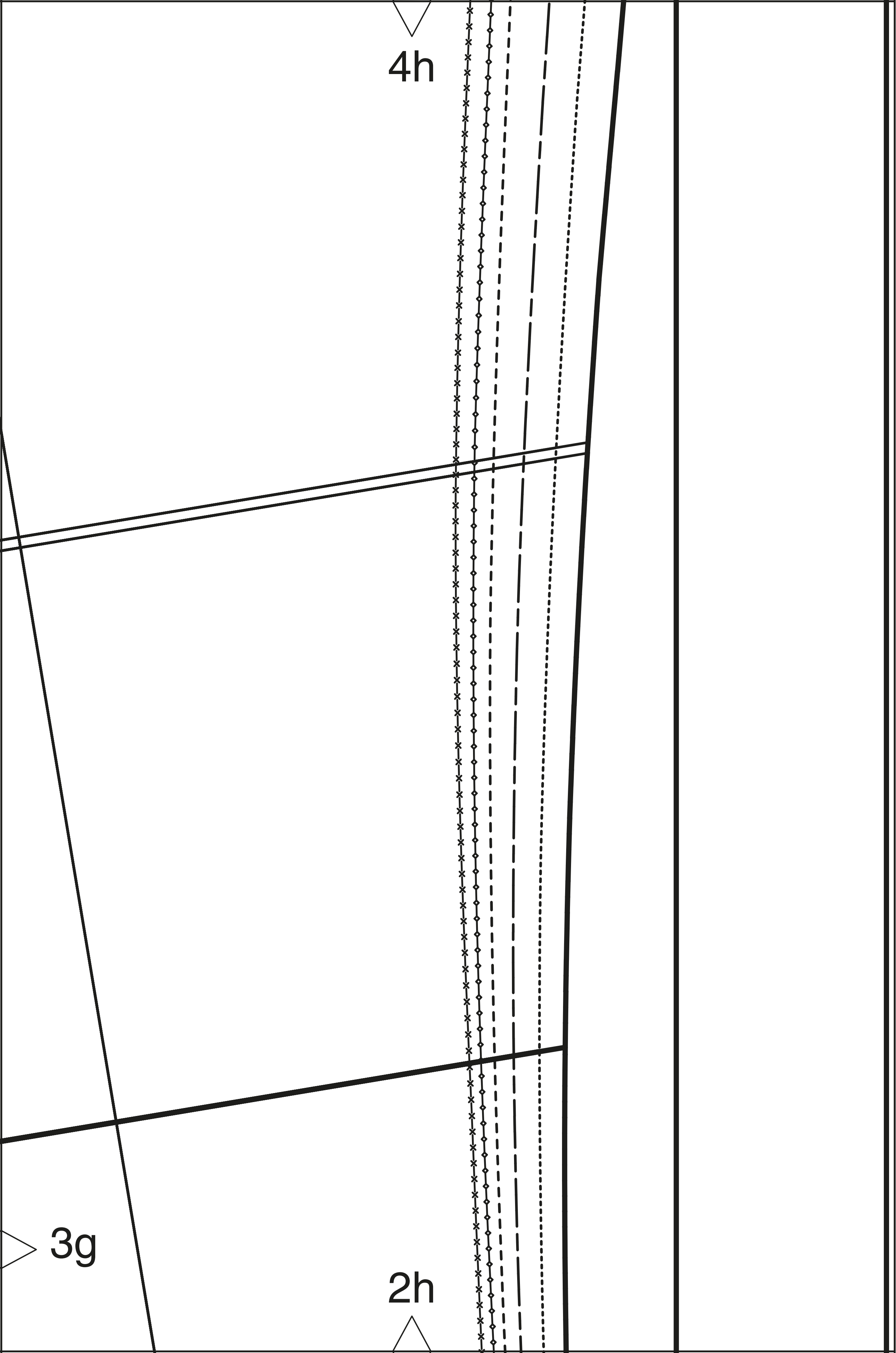
3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B

3g

2g


4h
3g
2h

6a

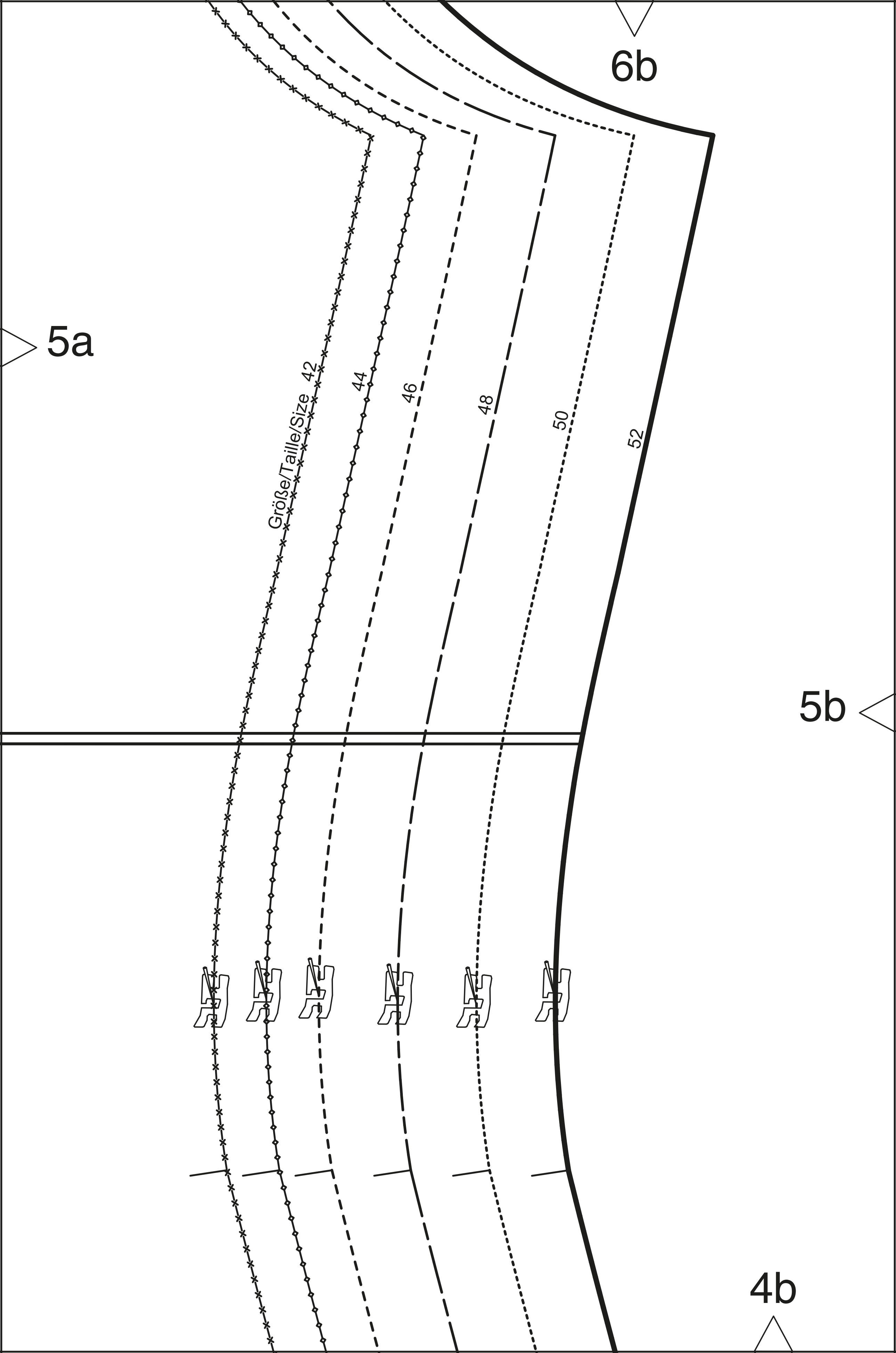
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

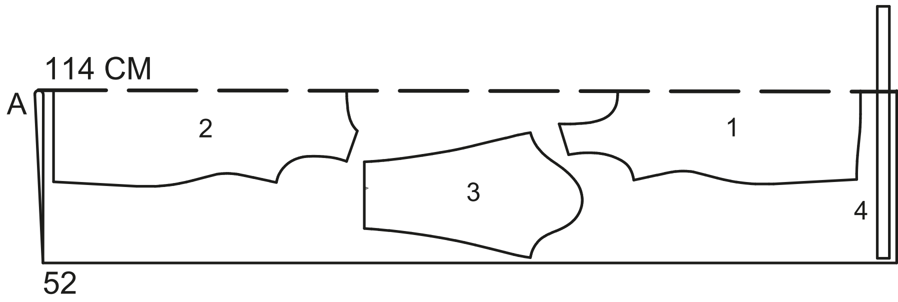
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

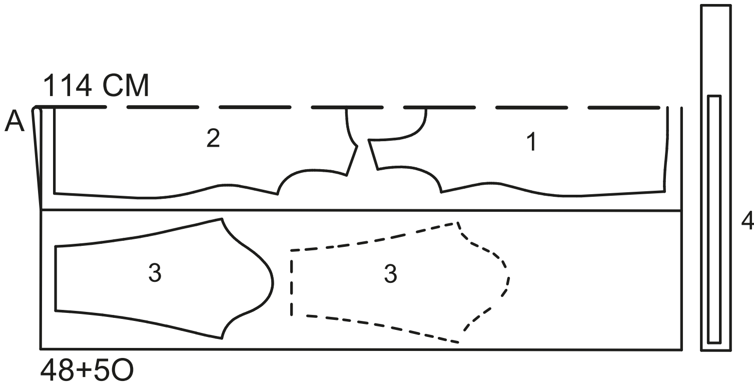
4a


6b
5a
5b
4b
Größe/Taille/Size 42
44
46
48
50
52

6c



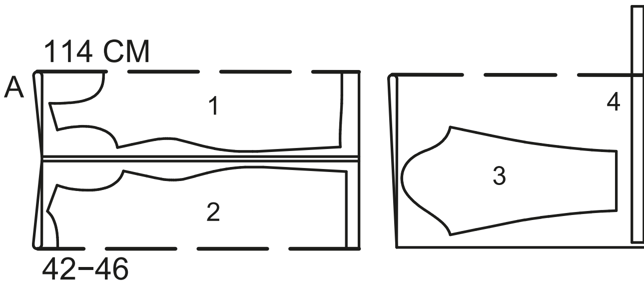
114 CM
A
2
1
3
4
52



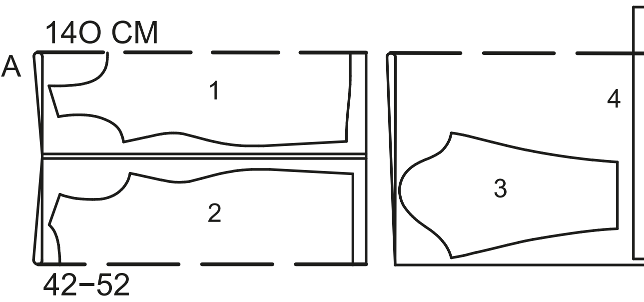
114 CM
A
2
1
4
3
3
48+5O

5b

5c

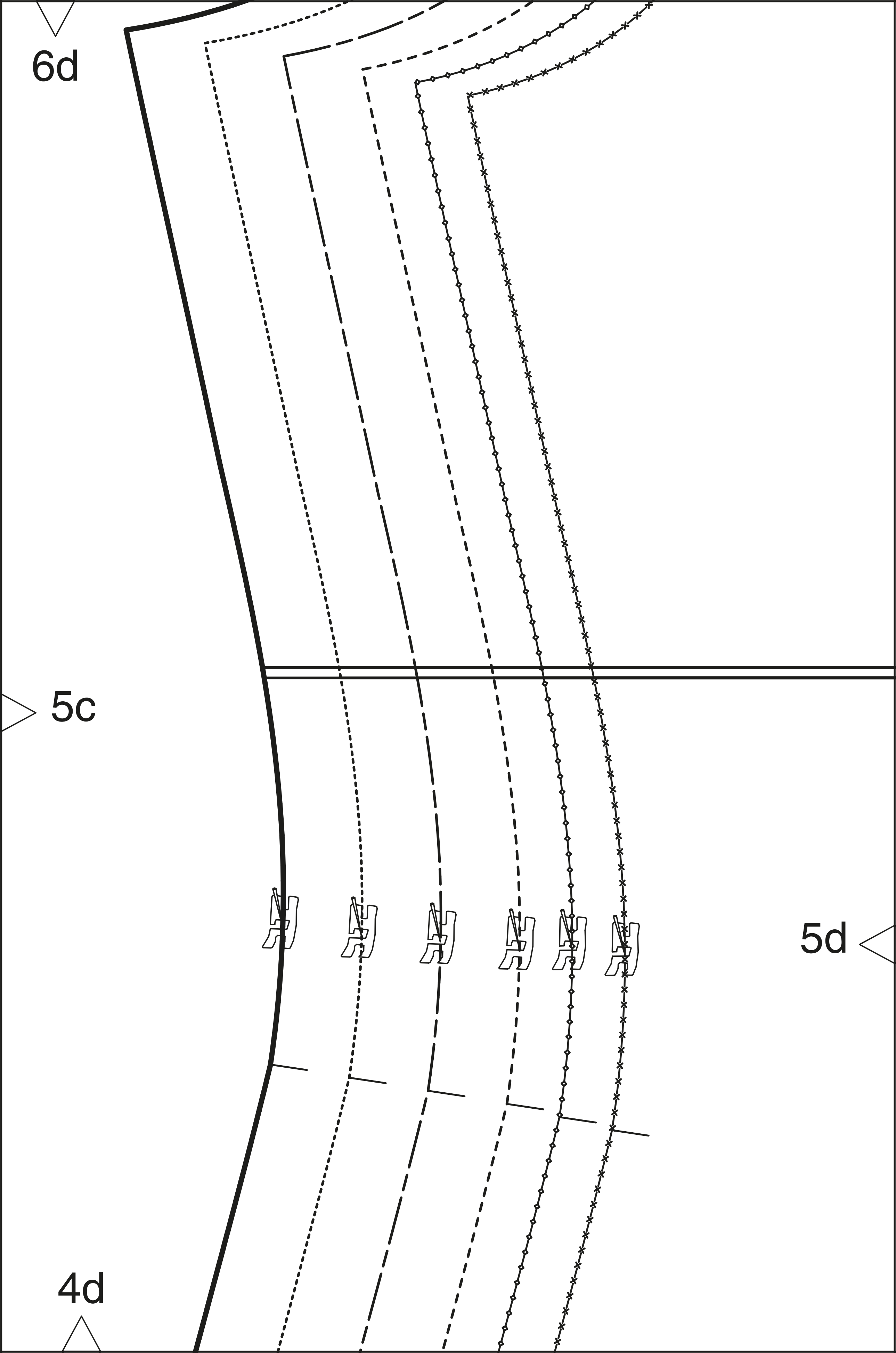


114 CM
A
1
4
3
2
42−46



14O CM
A
1
4
3
2
42−52

4c



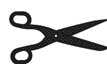
6d
5c
5d
4d

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6716

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5e

5d

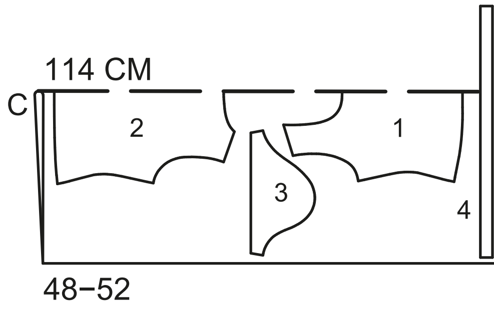
TAILLE

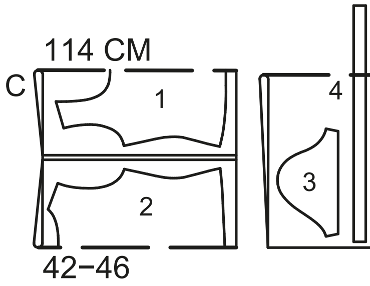
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4e

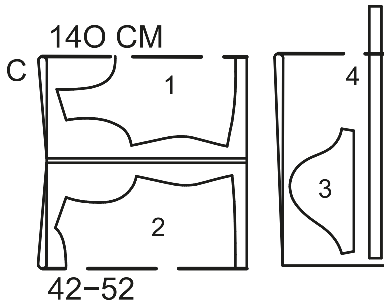
6f

5f





5e



52
50
48
46
44
42
Größe/Taille/Size

4f

6g

5f

5g

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber

inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B,C

2x

6716

C

4g

6h

5g

4 A,B,C



1×

6716

2

4h

7a

1

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

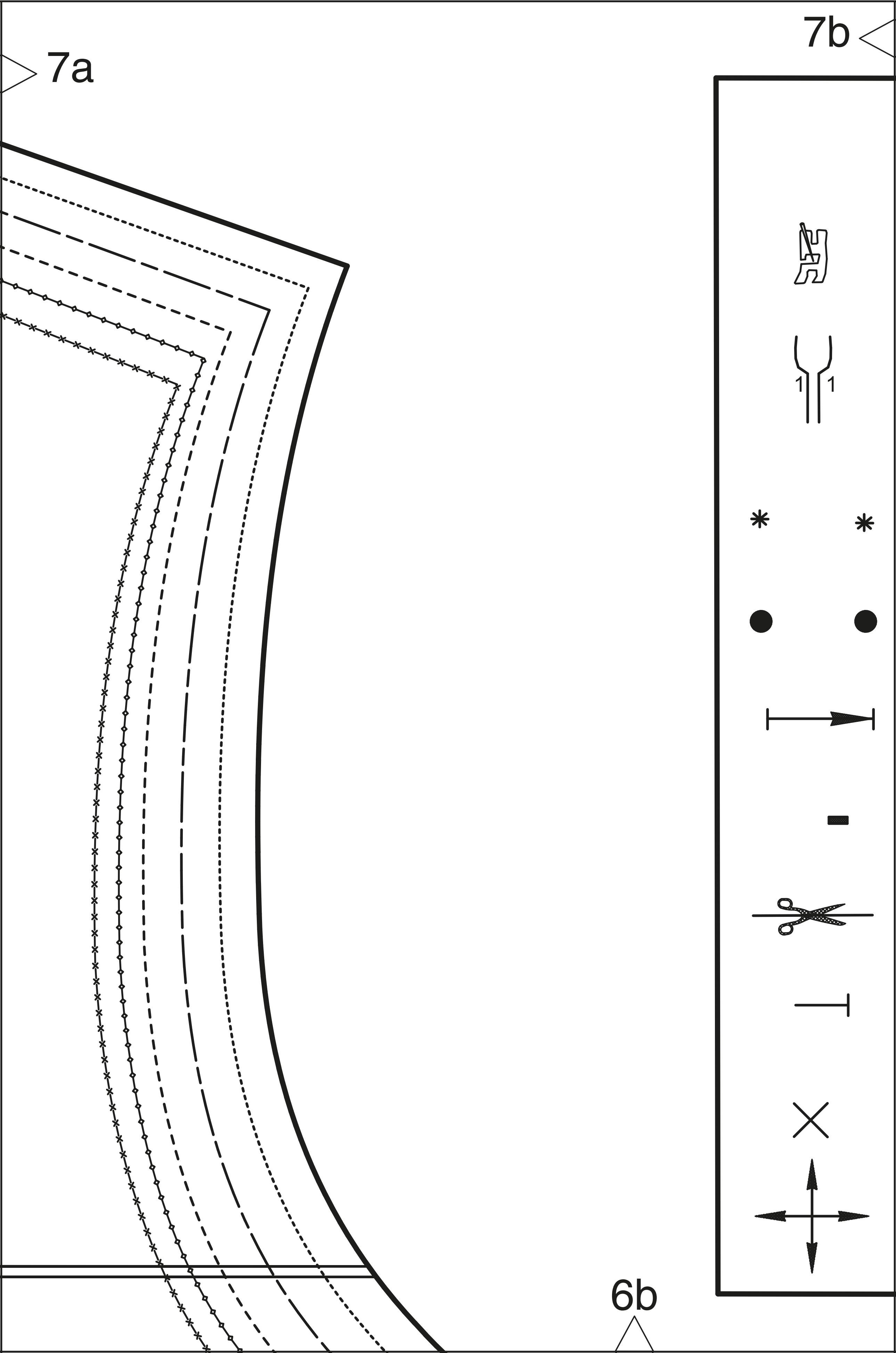

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6716

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6a


7a
7b
1
1
6b

7b

7c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

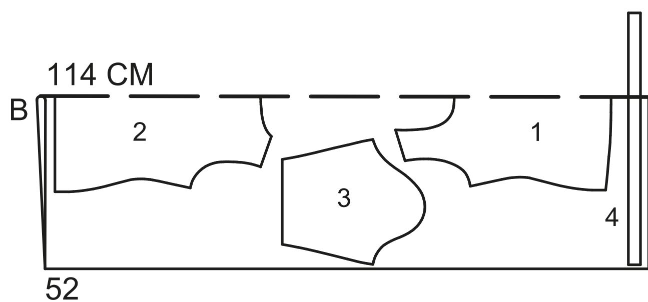
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

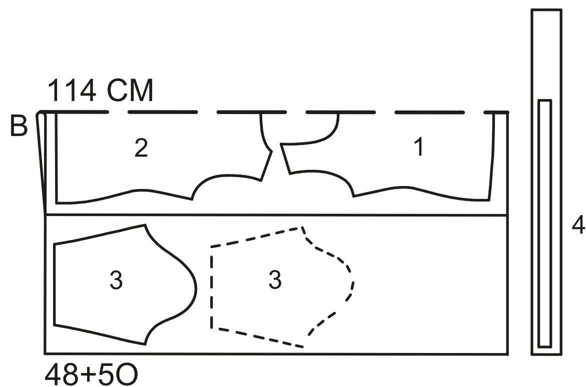
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

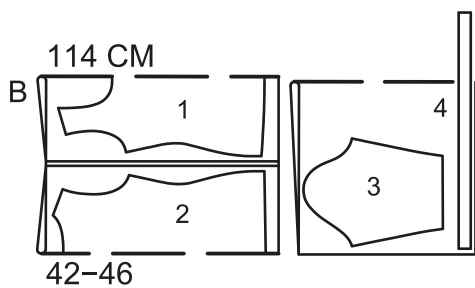
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

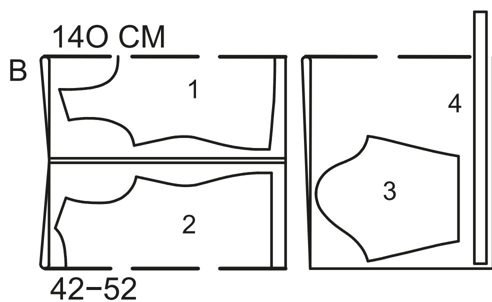
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

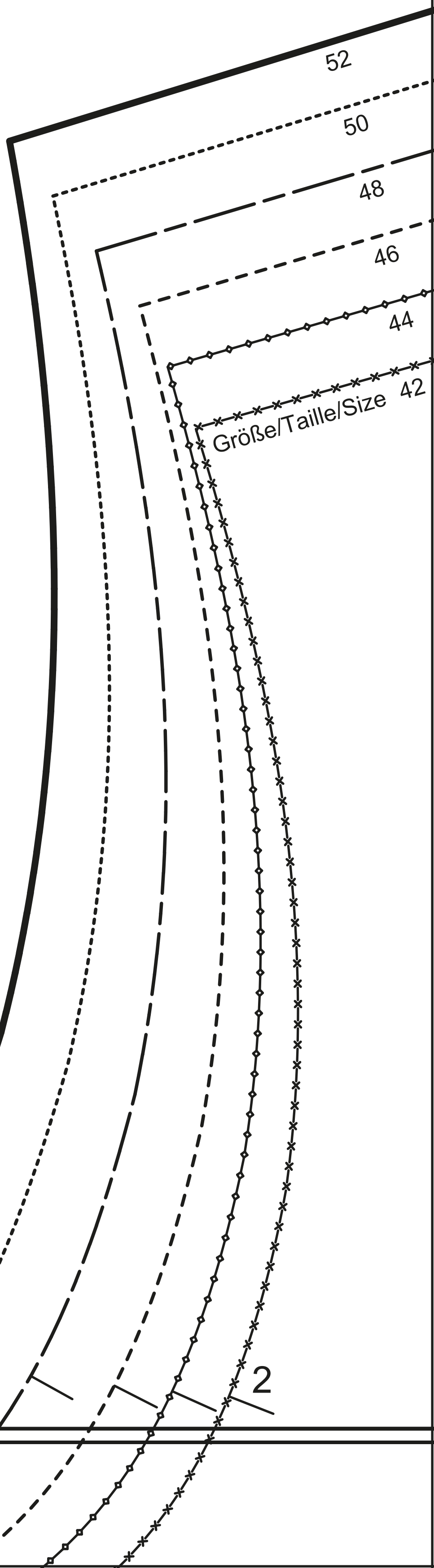
6c


114 CM
B
2
1
3
4
52


114 CM
B
2
1
3
3
4
48+5O

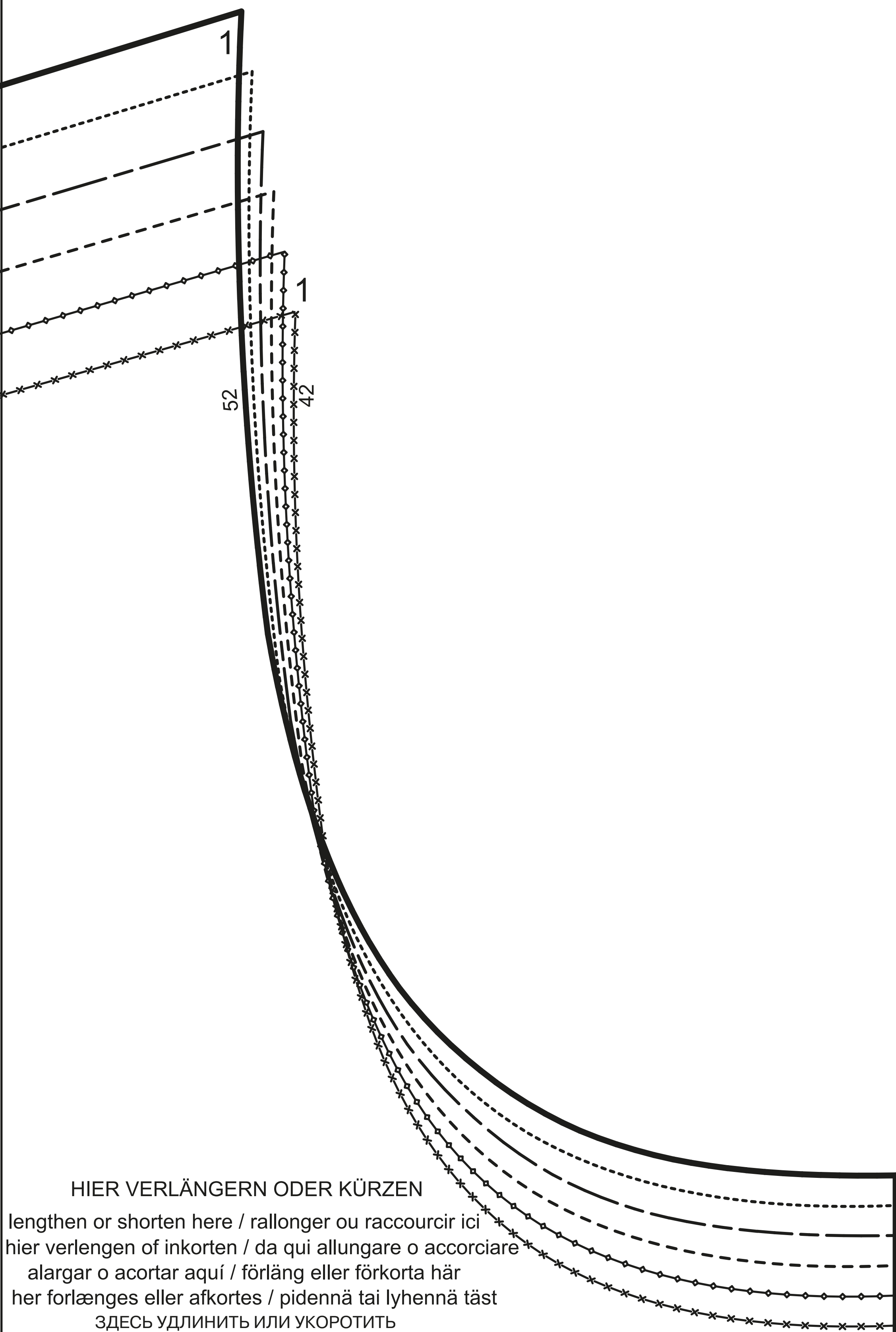

114 CM
B
1
4
3
2
42–46


14O CM
B
1
4
3
2
42–52

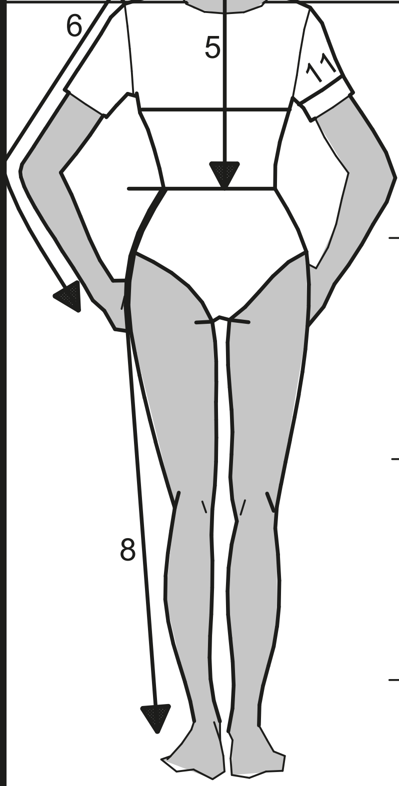

52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size 42
2
2

7d

7e


1
1
52
42
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7f

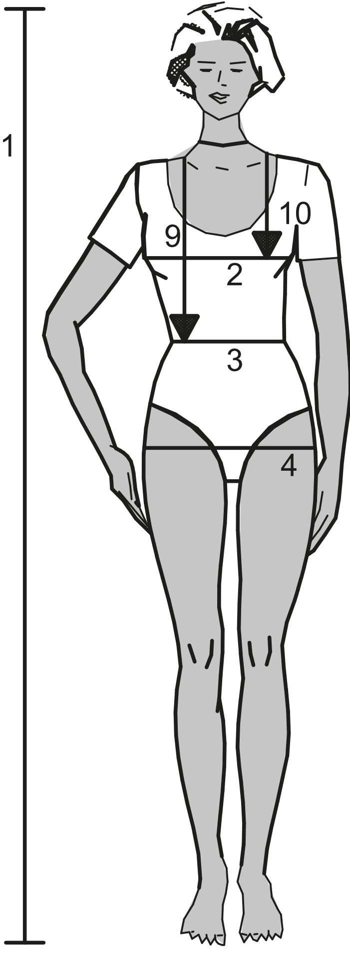
7e

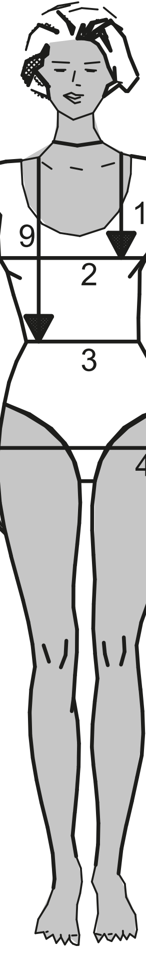
6f

7g

7f

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46





deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

6g



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

6h

7g